

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	788	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	789-794	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	795-799	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	800-805	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	806	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	807-809	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	810-811	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	812-821	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	822	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

A. N., et autre

Albert Ngambo

c. (30126)

**Le Ministre des services familiaux et
communautaires (N.B.)**

Catherine A. Berryman
Bureau du Procureur général

DATE DE PRODUCTION : 8.1.2004

Ken Pauli, et al.

William E. McNally
McNally, Cuming, Raymaker

v. (30276)

Ace Ina Insurance Company, et al. (Alta.)

Mathew F. Wesolowski
Alberta Motor Association

FILING DATE: 30.3.2004

Gabor L. Zsoldos

Gabor L. Zsoldos

v. (30286)

Ontario Association of Architects, et al. (Ont.)

John P. Brunner
Brunner and Lundy

FILING DATE: 13.4.2004

**R.W.C. (A Young person within the meaning of the
Youth Criminal Jusctice Act)**

Chandra Gosine
Nova Scotia Legal Aid

v. (30302)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Peter P. Rosinski
Public Prosecution Service

FILING DATE: 19.4.2004

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Esam Iskandar, et al.

Peter Bryson, Q.C.
McInnes, Cooper

v. (30303)

United Gulf Developments Limited, et al. (N.S.)

A. William Moreira, Q.C.
Stewart, McKelvey Stirling Scales

FILING DATE: 26.4.2004

Christopher J. Harrington

Peter Thorning
Brauti, Thorning

v. (30268)

Her Majesty the Queen (Ont.)

David M. Lepofsky
Attorney General of Ontario

FILING DATE: 5.4.2004

Great Pacific Management Co. Ltd.

T. Nigel M. Campbell
Blake, Cassels & Graydon

v. (30301)

Guy J. Collette, et al. (B.C.)

David G. Fredricksen
Fredricksen, McAlister

FILING DATE: 19.4.2004

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 3, 2004 / LE 3 MAI 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Gou Din Ho

v. (30167)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal Law - Criminal Law (Non Charter) - Right to counsel - Proceedings against applicant stayed because agreement could not be reached with applicant's choice of counsel regarding legal aid rates to be paid to counsel - No evidence led that applicant sought to be represented by other counsel - Whether a stay of proceedings should have been directed in the absence of evidence that no counsel was available at the Legal Aid tariff rate.

PROCEDURAL HISTORY

June 18, 2002 Supreme Court of British Columbia (Cullen J.)	Proceedings against applicant severed from joint trial; Counsel appointed; Conditional stay of proceedings against applicant pending agreement to fund counsel
June 26, 2002 Supreme Court of British Columbia (Cullen J.)	Proceedings against applicant stayed
December 2, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Huddart and Low JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; final stay of proceedings set aside
February 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

David Stuart Tedham

v. (30118)

Jacqueline Margaret Tedham (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Reapportionment - Standard of review - Whether provincial statutes give judges discretion to order an unequal division of matrimonial assets upon demonstration that equal division would be unfair or unconscionable - Whether one of the enumerated factors in s. 65(1) have more weight than another or do all of the enumerated factors have the same weight - Whether the exercise of discretion is intended to be a mathematical exercise - To what extent, under what circumstances, and on what bases, is the discretionary power of trial judges to proceed to an

unequal division of matrimonial assets subject to appellate review - Whether trial judges must provide reasoned decisions so that the parties are not left in doubt as to their rights/obligations - Whether trial judges have to explicitly refer to every consideration taken into account in order to arrive at a particular conclusion - Whether the extent of the obligation to give reasons is exactly the same in all contexts, whether it be criminal or civil - *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128, s. 65(1)

PROCEDURAL HISTORY

July 15, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Hunter J.)

Equal division of family assets, child support, spousal support and costs to the Applicant, ordered

October 25, 2002
Supreme Court of British Columbia
(Hunter J.)

Addendum to the trial judge's reasons: Respondent not entitled to a credit during the 16-month period preceding the first interim child and spousal support payments

November 7, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Rowles, Prowse and Huddart JJ.A.)

Respondent's appeal allowed on the issue of reapportionment of family assets: the parties' properties reapportioned 65/35 in favour of the Respondent; Respondent's appeal allowed on the issue of child support: Applicant ordered to pay retroactive child support in the amount of \$12,642; issues of the amount of child support and the amount of extraordinary expenses payable by the Applicant, remitted to the Supreme Court of British Columbia; Respondent granted 70 percent of her costs of the trial and 100 percent of her costs of the appeal

January 6, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Shane Lanham

v. (30144)

Edward Robert Larwill (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Whether lower courts erred in the application of *Athey v. Leonati*, [1996] 3 S.C.R. 458, and the legal principles of causation.

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Melnick J.)

Respondent's action allowed; damages assessed at \$725,205 with interest

November 20, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Mackenzie, Oppal and Levine JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal allowed; damage award increased by \$130,035.00

January 19, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Kyu-Bom Hahn

v. (30232)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Federal Court of Canada - Statement of claim struck out pursuant to Rule 221 of the *Federal Court Rules, 1998* SOR/98-106 - Whether the Federal Court of Appeal erred in dismissing the appeal against the order of the trial judge striking out the Statement of claim.

PROCEDURAL HISTORY

July 15, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Blanchard J.)

Respondent's motion to strike statement of claim pursuant to Rule 221 of the *Federal Court Rules*, granted.

March 5, 2004
Federal Court of Appeal
(Décary, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

March 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Honourable Robert H. Nelson

v. (30226)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Federal Court of Canada - Judgments and orders - Vexatious litigant - Section 40, *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7 - Leave to commence a requested proceeding denied - Whether the Federal Court, Trial Division judge erred by not strictly administering and understanding the law on the right to a full and fair hearing with cross-examination of sworn testimony by witnesses - Whether the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees ordinary citizens the right to appeal an order denying leave to commence a proceeding.

PROCEDURAL HISTORY

January 23, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Blais J.)

Respondent's motion to have the Applicant declared a vexatious litigant, allowed; Applicant no longer permitted to institute further proceedings except by leave of the Court

January 28, 2004
Federal Court of Canada, Trial Division
(Shore J.)

Applicant refused leave to commence his requested proceeding

March 24, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Potash Corporation of Saskatchewan Inc.

v. (30169)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Notice of objection - Standard of appellate court review - Tax Court of Canada granting Applicant's motion to amend notice of appeal concerning objections to tax assessment - Whether the appellate court erred in reversing the Tax Court of Canada's interpretation of 169(2.1) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985 (5th supp.), c. 1, as amended - Whether subsection 169(2.1) is inconsistent with paragraph 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*, S.C. 1960, c. 44.

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 2003
Tax Court of Canada
(Beaubier J.T.C.C.)

Applicant's motion to amend notice of appeal granted

December 8, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Sharlow and Malone JJ.A.)

Appeal allowed, motion to amend notice of appeal dismissed

February 6, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Steve Vassilantopoulos

c. (30249)

Ville de Montréal (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Réforme de l'organisation territoriale municipale - Validité des actes antérieurs à la réforme - Requête pour jugement déclaratoire et mandamus - Obligation de la nouvelle Ville de Montréal - Option d'achat - Résolution - Le fait que le Ministre des affaires municipales et de la Métropole n'ait pas autorisé l'option d'achat et/ou l'aliénation du terrain après la levée de l'option d'achat par le demandeur, le 18 décembre 2001, peut-il avoir pour effet de faire perdre des droits au demandeur?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Crêteau)

Requête du demandeur pour jugement déclaratoire et en mandamus, rejetée; contestation de l'intimée accueillie

Le 5 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Nuss, Forget et Morin)

Appel rejeté

Le 2 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

James Edward Brandon, Sr.

v. (30162)

Gordon Peter Brandon, Jr., in his personal capacity (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - *Inter vivos* gift - Undue influence - Presumption - Rebutting presumption - Barristers and solicitors - Independent legal advice - Content of legal advice required to rebut presumption - What standard must a lawyer meet in providing independent legal advice in an undue influence situation - On what basis should a court interfere with the right of an individual to divest their property as they see fit - How and when should the courts apply the presumption of undue influence?

PROCEDURAL HISTORY

March 8, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Howden J.)

Two trust agreements, a deed and an assignment of a mortgage declared invalid due to undue influence and set aside; mortgage declared unenforceable; cash judgments to the Applicant and Clara Brandon

November 28, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Abella [*dissenting*] and Simmons J.J.A.)

Appeal dismissed

January 26, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Harry Dikranian

c. (30243)

Procureur général du Québec (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Droit commercial - Contrats - Interprétation - *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, L.R.Q., ch. A-13.3 - Prêt étudiant - Amendement de la loi postérieur à la signature du certificat de prêt - Élimination de la période de congé

d'intérêts - Le demandeur jouissait-il de droits acquis à une période d'exemption d'intérêt égale à celle prévue par la loi au moment de la signature du certificat de prêt? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la relation entre le demandeur et l'intimé n'était pas de nature contractuelle dans le cadre du programme de prêts aux étudiants?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 juin 1999
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lévesque)

Demandeur autorisé à intenter un recours collectif

Le 13 décembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Journet)

Action en recours collectif pour le remboursement d'intérêts payés sur des prêts étudiants, rejetée

Le 27 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Rothman [*dissident*], et Forget)

Appel rejeté

Le 26 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MAY 13, 2004 / LE 13 MAI 2004

30014 **Oswaldo Minchella v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33618, dated October 14, 2003, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33618, daté du 14 octobre 2003, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Procedural Law - Evidence - Exclusion of evidence - *R. v. Stillman*, [1997] 1 S.C.R. 607 - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the inevitable subsequent discovery of the documents seized by search warrant rendered the evidence of the search of his personal office, including its "communicative aspect", non-conscriptive - Whether the Court of Appeal erred in law in not concluding that the trial judge had erred in finding that the conduct of the investigators was in the "utmost good faith" - Whether the Court of Appeal erred in its application of the "predominate purpose" test and in finding the *Charter* breach did not occur when Special Investigations began directly and personally investigating the corporation and its general partner

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 1999 Ontario Court of Justice (Chapnik J.)	Applicant convicted by jury of two counts of fraud and two counts of uttering forged documents
October 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Sharpe and Cronk JJ.A.)	Appeals against conviction and sentence dismissed
February 25, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30047 **Joseph Mansour v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38119, dated June 23, 2003, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38119, daté du 23 juin 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian *Charter* - Criminal law - Section 11(h) - Mistrial - Does a unique fact situation allow the Supreme Court of Canada to develop the issue of double jeopardy in cases necessarily involving lesser-included offences? - Is an individual's right to protection from double-jeopardy negated or subverted where only one (1) issue exists between an initial trial of acquittals and a final trial of convictions by virtue of the *Criminal Code*'s lesser-included offences provisions?

PROCEDURAL HISTORY

December 13, 2001 Ontario Superior Court of Justice (McIsaac J.)	Applicant convicted of two counts of dangerous operation of a motor vehicle causing death
June 23, 2003 Court of Appeal for Ontario (Doherty, MacPherson and Sharpe JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
March 4 th , 2004 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and leave to appeal filed

30124 **Steven John Schneeberger v. The Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.) (Civil) (By
Leave)

Coram: **Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-441-03, dated November 10, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-441-03, daté du 10 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Citizenship - Appeals - Courts - Jurisdiction - Applicant declared to have obtained Canadian citizenship by false representation or by knowingly concealing material circumstance from RCMP - Federal Court Trial Division in a reference proceeding pursuant to s. 18 of the *Citizenship Act* granting summary judgment - Motion to quash Applicant's appeal granted - Whether Trial Division should have granted summary judgment in context of s. 18(1) citizenship reference - Whether Federal Court of Appeal had jurisdiction to hear Applicant's appeal from an order of the Trial Division - *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c. C-29.

PROCEDURAL HISTORY

August 25, 2003 Federal Court of Canada, Trial Division (Dawson J.)	Motion for summary judgment granted: Applicant declared to have obtained his Canadian citizenship by false representation or by knowingly concealing a material circumstance from the RCMP
November 10, 2003 Federal Court of Appeal (Stone, Rothstein and Sharlow JJ.A.)	Motion to quash the Applicant's appeal granted
January 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30175 **Bridget Young v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as represented by the Minister of Finance** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37845, dated December 11, 2003, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37845, daté du 11 décembre 2003, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law – Insurance – Motor vehicle accident outside Canada – Whether the Court of Appeal for Ontario failed to interpret and apply properly the *Motor Vehicle Accident Claims Act* (“MVAC Act”), R.S.O. 1990, c. M.41, s. 6 and the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 268, with the effect that Young, who suffered catastrophic injuries that rendered her a quadriplegic, is unable to receive benefits from the Fund established by the MVAC Act, a Fund to which she has contributed? – Whether the Court of Appeal for Ontario failed to interpret and apply properly the cardinal rule of construction mandated by the *Interpretation Act*, R.S.O. 1990, c. I.11, s. 10? – Whether the Supreme Court of Canada should give guidance concerning how “no fault” insurance legislation, such as in this case, should be interpreted and analysed?

PROCEDURAL HISTORY

April 12, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(McWatt J.)

Applicant entitled to payment of statutory accident benefits from the Motor Vehicle Accident Claims Fund

December 11, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, MacPherson and Simmons JJ.A.)

Appeal for a declaration that the Ontario Motor Vehicle Accident Claims Fund is not required to pay Ontario Statutory Accident Benefits to applicant, pursuant to s. 268 of the *Insurance Act*, granted

February 9, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30177 **Sucha Singh Shergill v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-723-02, dated December 4, 2003, is dismissed with costs.

La demande de prorogation du délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-723-02, daté du 4 décembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Prothonotary's order striking out the statement of claim - Issue estoppel - Cause of action estoppel - Whether the Federal Court of Canada was justified in not considering the Applicant's action claiming

that sections 3 and 40 of the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9 are unconstitutional as violating section 15 of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Hargrave, Prothonotary)	Applicant's statement of claim struck on the ground of estoppel
December 19, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Pinard J.)	Applicant's appeal dismissed
December 4, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Noël and Evans JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
February 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 11, 2004 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time filed

30204 **Christian Savard, agissant en reprise d'instance pour C. Savard Inc., Christian Savard c. Ville de Québec autrefois Ville de Vanier et Consultants BPR** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004023-021, daté du 20 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004023-021, dated January 20, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Dommages-intérêts - La preuve documentaire au dossier a-t-elle été bien évaluée et administrée par la Cour supérieure et la Cour d'appel ? - Y avait-il une preuve testimoniale présentée par la demanderesse en Cour d'appel ? - La preuve testimoniale de Christian Savard et de l'expert de la demanderesse pouvait-elle être inférée des documents déposés par eux ? - Le rapport de l'expert de la demanderesse pouvait-il être écarté ? - Le contrat de construction peut-il être compris de façon nuancée sans un examen soutenu, approfondi et objectif de tous les documents qu'il implique ? - Est-il raisonnable d'inférer d'un déficit de la demanderesse en 1993 qu'il s'en suivait des difficultés financières avant le contrat avec la ville intimée ? - Peut-on prétendre qu'il n'y a pas de prépondérance de probabilités entre la faute alléguée et le préjudice lorsque la ville ne paie à la demanderesse qu'une partie de la somme due pour des travaux substantiellement terminés ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 avril 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Lebrun)	Action du demandeur en dommages-intérêts rejetée
---	--

Le 20 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rousseau-Houle, Forget et Rochette)

Appel rejeté

Le 9 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30218 **Marian Hope Marks v. Alexander Tokarewicz** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39750, dated January 15, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39750, daté du 15 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Maintenance - Separation agreement - Spousal release clause - Time-limited support - Former husband a high-income earner - Former wife receiving social assistance - Whether wife entitled to spousal support in the face of separation agreement - Application of principles in *Miglin v. Miglin*, [2003] SCC 24 - What is the scope of the supervisory discretion afforded to lower courts under s. 15.2(1) of the *Divorce Act* to order support contrary to the provisions of a final agreement? - What approach should lower courts take in deciding whether the parties' circumstances at the time of application depart significantly from the range of reasonable outcomes anticipated by the parties at the time of the agreement? - What is meant by "a significant change in the parties' circumstances" from what could reasonably be anticipated at the time of negotiation of the agreement? - What are the kinds of circumstances experienced by a party post-separation that would justify or warrant intervention by a lower court to vary provisions of a final separation agreement? - Whether Court of Appeal erred in the application of the test set out in *Miglin*

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Linhares de Sousa J.)

Applicant's claim for spousal support dismissed

January 15, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Simmons, Doherty and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

March 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30.4.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to permit the applicant to file additional documents

Requête visant a permettre au demandeur de déposer des documents supplémentaires

Pierre-Gilles Tremblay

c. (30123)

Feu André Charest, et autre (Qc)

DISMISSED WITHOUT COSTS / REJETÉE SANS DÉPENS

4.5.2004

Before / Devant : FISH J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY / PAR : Women's Legal Education and Action Fund
Canadian Association for Community Living, the Canadian Hearing Society and the Council of Canadians with Disabilities
Hospital Employees' Union, the British Columbia Government and Services Employees' Union and the Health Sciences Association
Canadian Labour Congress
Attorney General of British Columbia

IN / DANS : Newfoundland and Labrador Association of Public and Private Employees

v. (29597)

Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland as represented by Treasury Board and the Minister of Justice (N.L.)

UPON APPLICATIONS by the Women's Legal Education and Action Fund, the Canadian Association for Community Living, the Canadian Hearing Society and the Council of Canadians with Disabilities, the Hospital Employees' Union, the British Columbia Government and Services Employees' Union and the Health Sciences Association, the Canadian Labour Congress and the Attorney General of British Columbia, for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of March 8 and April 26, 2004;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

4.5.2004

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's motion to quash**

**Requête en prorogation du délai imparti en vue de
signifier et déposer la requête en annulation de
l'intimé**

J.J.

v. (29717)

Nova Scotia (Minister of Health)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file a motion to quash to April 21, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve a motion to quash to April 21, 2004, is granted.

4.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to file a reply factum on appeal

Pacific National Investments Ltd.

v. (29759)

The Corporation of the City of Victoria (B.C.)

Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors de l'appel**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

UPON APPLICATION by the appellant for an order permitting the filing of a reply factum and for a further order permitting the respondent to file a reply factum limited to comments with respect to the decision in *Garland v. Consumers' Gas Co.*, 2004 SCC 25.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The appellant and respondent shall be authorized to file a reply factum of no more than 10 pages dealing exclusively with issues arising from the recent decision in *Garland v. Consumers' Gas Co.*, 2004 SCC 25.

4.5.2004

Before / Devant : BASTARACHE J.

Further order on motions for leave to intervene

BY / PAR :

Augustin Roy;
 Sénateur Michael Kirby, Sénatrice
 Marjory Lebreton, Sénatrice
 Catherine Callbeck, Sénatrice Joan
 Cook, Sénatrice Jane Cordy,
 Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur
 Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin,
 Sénatrice Brenda Robertson et
 Sénateur Douglas Roche;
 Congrès du travail du Canada;
 Cambie Surgeries Corporation, False
 Creek Surgical Centre Inc., Delbrook
 Surgical Centre Inc., Okanagan
 Plastic Surgery Centre Inc., Specialty
 MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI
 Ltd., Image One MRI Clinic Inc.,
 McCallum Surgical Centre Limited;
 4111044 Canada Inc., South Fraser
 Surgical Centre Inc., Victoria Surgery
 Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd.,
 Valley Cosmetic Surgery Associates

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

Inc., Surgical Centres Inc., British Columbia Orthopaedic Association
British Columbia Anesthesiologists Society;
Association médicale canadienne et Association canadienne d'orthopédie;
Comité de la Charte et des questions de pauvreté et la Coalition canadienne de la santé;

IN / DANS : Jacques Chaoulli, et autre

c. (29272)

Procureur général du Québec, et autre
(Qc)

À LA SUITE DES DEMANDES de Augustin Roy, Sénateur Michael Kirby, Sénatrice Marjory Lebreton, Sénatrice Catherine Callbeck, Sénatrice Joan Cook, Sénatrice Jane Cordy, Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin, Sénatrice Brenda Robertson et Sénateur Douglas Roche, la Congrès du travail du Canada, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., British Columbia Orthopaedic Association, British Columbia Anesthesiologists Society, l'Association médicale canadienne et l'Association canadienne d'orthopédie, et le Comité de la Charte et des questions de pauvreté et la Coalition canadienne de la santé, visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 22 janvier 2004;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la plaidoirie des intervenants, Sénateur Michael Kirby, Sénatrice Marjory Lebreton, Sénatrice Catherine Callbeck, Sénatrice Joan Cook, Sénatrice Jane Cordy, Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin, Sénatrice Brenda Robertson et Sénateur Douglas Roche, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., British Columbia Orthopaedic Association, British Columbia Anesthesiologists Society, l'Association médicale canadienne et l'Association canadienne d'orthopédie, et le Comité de la Charte et des questions de pauvreté et la Coalition canadienne de la santé, soit ainsi limitée à quinze (15) minutes chacun lors de l'audition de l'appel.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que les intervenants, Augustin Roy et la Congrégation du travail du Canada, ne pourront présenter une plaidoirie orale à l'audition de l'appel.

UPON APPLICATIONS by Augustin Roy, Senator Michael, Senator Marjory Lebreton, Senator Catherine Callbeck, Senator Joan Cook, Senator Jane Cordy, Senator Joyce Fairbairn, Senator Wilbert Keon, Senator Lucie Pépin, Senator Brenda Robertson and Senator Douglas Roche, the Canadian Labour Congress, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., the British Columbia Orthopaedic Association, the British Columbia

Anesthesiologists Society, the Canadian Medical Association and the Canadian Orthopaedic Association and the Charter Committee on Poverty issues and the Canadian Health Coalition, for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of January 22, 2004;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, Senator Michael, Senator Marjory Lebreton, Senator Catherine Callbeck, Senator Joan Cook, Senator Jane Cordy, Senator Joyce Fairbairn, Senator Wilbert Keon, Senator Lucie Pépin, Senator Brenda Robertson and Senator Douglas Roche, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., the British Columbia Orthopaedic Association, the British Columbia Anesthesiologists Society, the Canadian Medical Association and the Canadian Orthopaedic Association and the Charter Committee on Poverty issues and the Canadian Health Coalition are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners, Augustin Roy and the Canadian Labour Congress, are denied permission to present oral argument at the hearing of the appeal.

5.5.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et recueil de sources de l'appelante

Her Majesty the Queen

v. (30098)

Randolph Blake (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to serve and file the factum extended to April 21, 2004. Time to serve and file the book of authorities extended to April 27, 2004.

5.5.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the responses to the application for leave to appeal of the respondents Confederation Life Insurance Company and Ernst & Young Inc.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les réponses à la demande d'autorisation d'appel des intimées Confederation Life Insurance Company and Ernst & Young Inc.

Canadian Union of Public Employees Locals 1712, 3009, 2225-05, 2225-06 and 2225-12, et al.

v. (30233)

Ernst & Young Inc., in its capacity as trustee in bankruptcy of Royalcrest Lifecare Group, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 19, 2004.

5.5.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to accept the application for leave to appeal as filed

Requête en acceptation de la demande d'autorisation de pourvoi déposée

Arthur Froom

v. (30215)

The Minister of Justice (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

5.5.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to conduct business directly with the
Registrar without an Ottawa agent**

**Requête en vue de traiter directement avec la
Registraire sans correspondant à Ottawa**

Eifion Wyn Roberts

v. (30282)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

5.5.2004

Christiano Daniel Justin Paice

v. (30045)

Her Majesty the Queen (Sask.)

10.5.2004

Her Majesty the Queen

v. (30113)

Toronto Star Newspapers Limited, et al. (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

11.05.04

CORAM: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

**Caron Bélanger Ernst & Young Inc., in its capacity
as Trustee to the bankruptcy of Peoples Department
Stores Inc.**

v. (29682)

Lionel Wise, et al. (Qc)

Gerald Kandestin, Gordon Kugler and Gordon Levine
for the appellant.

Eric Lalanne et Martin Tétréault pour les intimés Lionel
Wise, et al.

Ian Rose et Odette Jobin-Laberge pour l'intimée Chubb
du Canada Compagnie d'assurance.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Bankruptcy - Company law - What
are the scope and nature of the duties owed by directors
of CBCA corporations under the *Canada Business
Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, s. 122(1)? -
Whether a director of a near insolvent or insolvent
corporation is exempt from liability under s. 122(1)
CBCA simply because his conduct has been approved by
the corporation's sole shareholder - Is a "privy" under
s. 100 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C.
1985, c. B-3 limited to a person who either commits
fraud or derives a direct personal benefit from the
impugned reviewable transactions?

Nature de la cause:

Droit commercial - Faillite - Droit des compagnies -
Quelle est la nature et la portée, selon l'article 122(1) de
la *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.C., 1985, ch. C-
44, des obligations d'un administrateur d'une société
régie par cette loi ? - La simple approbation de
l'actionnaire unique d'une société par actions qui est
insolvable ou quasi insolvable suffit-elle à libérer un
administrateur de la responsabilité que lui impose
l'article 122(1) de la *Loi sur les sociétés par actions* ? -
"Une autre personne ayant intérêt à la transaction avec
le failli" au sens de l'article 100 de la *Loi sur la faillite
et l'insolvabilité*, L.R.C., 1985, ch. B-3 vise-t-elle
uniquement une personne qui a commis une fraude ou
une personne qui a tiré un avantage personnel direct
d'une transaction révisable contestée?

12.05.04

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

**Newfoundland and Labrador Association of Public
and Private Employees**

v. (29597)

**Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland as
represented by Treasury Board and the Minister of
Justice (N.L.) (Civil) (By Leave)**

Sheila H. Greene and Paula M. Schumph for the
appellant

Karen Schucher and Fiona Sampson for the Intervener
Women's Legal Education and Action Fund

William Holder and Lesli Bisgould for the Interveners
Canadian Association for Community Living et al.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Catherine J. Parker for the
Interveners Hospital Employees' Union et al.

Mary Cornish and Fay C. Faraday for the Intervener
Canadian Labour Congress

Donald H. Burrage, Q.C. and Justin S.C. Mellor for the
respondent

Isabelle Harnois pour l'intervenant Procureur général du
Québec

No one appearing for the Intervener Attorney General of
New Brunswick (written submission only by Gaétan
Migneault)

George H. Copley, Q.C. and Neena Sharma for the
Intervener Attorney General of British Columbia

Roderick Wiltshire for the Intervener Attorney General
of Alberta

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter - Civil - Equality rights - Pay equity -
Public Sector Restraint Act, S.N. 1991, c. 3, prohibiting
payment of pay equity adjustments in respect of prior
fiscal years - Whether s. 9 of the *Public Sector Restraint
Act*, S.N.L. 1991, c. 3, infringes s. 15(1) of the *Canadian
Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the
infringement a reasonable limit prescribed by law as can
be demonstrably justified in a free and democratic
society under s. 1 of the *Charter*? - Whether Court of
Appeal erred in adding a further step to s. 1 analysis,
namely a determination as to whether the Separation of
Powers Doctrine has been offended.

Nature de la cause:

Charte canadienne - Civil - Droits à l'égalité - Équité
salariale - La *Public Sector Restraint Act*, S.N. 1991,
ch. 3, interdit le paiement des rajustements au titre de
l'équité salariale prévus pour les années financières
antérieures - L'article 9 de la *Public Sector Restraint
Act*, S.N.L. 1991, ch. 3, porte-t-elle atteinte à l'art. 15(1)
de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans
l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite
raisonnable, établie par la loi, dont la justification peut
se démontrer dans une société libre et démocratique
selon l'article premier de la *Charte* ? - La Cour d'appel
a-t-elle commis une erreur en ajoutant aux étapes de
l'analyse faite en application de l'article premier de la
Charte celle de déterminer s'il y a eu violation de la
théorie générale de séparation des pouvoirs?

13.4.2004

CORAM: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

H.L.

v. (29949)

Attorney General of Canada (Sask.)

E.F. Anthony Merchant, Q.C., Eugene Meehan, Q.C.
and Graham Neill for the appellant

Roslyn J. Levine, Q.C. and Mark Kindrechuk for the
respondent

Barry J. Hornsberger, Q.C. for the intervener Attorney
General of Saskatchewan

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedural law - Appeal - Statutes - Interpretation -
Torts - Damages for sexual battery - Vicarious liability -
What is the correct standard of review of the appellate
court of a province and is that standard different for the
appellate court of Saskatchewan? - Whether Court of
Appeal misapplied the standard regarding expert
witnesses or pecuniary damages or the finding of
vicarious liability against the Crown for the sexual
assaults committed by William Starr against the
Appellant.

Nature de la cause:

Procédure - Appel - Lois - Interprétation -
Responsabilité civile - Dommages résultant de voies de
fait de nature sexuelle - Responsabilité du fait d'autrui -
Quelle norme de contrôle doit appliquer une cour
d'appel provinciale ? La norme de contrôle est-elle
différente pour la Cour d'appel de Saskatchewan ? - La
Cour d'appel a-t-elle appliqué correctement la norme de
contrôle en ce qui a trait aux experts, aux dommages-
intérêts pécuniaires, à la responsabilité du fait d'autrui
de la Couronne pour les agressions sexuelles commises
par William Starr contre l'appellant?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 14, 2004 / LE 14 MAI 2004

28871 **ScotiaMcLeod Inc., now Scotia Capital Inc. v. Bank of Nova Scotia and Guy Thibault - and - Deputy Minister of Revenue of Quebec (Que.) 2004 SCC 29 / 2004 CSC 29**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-008724-999, dated August 28, 2001, heard on November 4, 2003 is dismissed without costs, except as regards the *amicus curiae* whose costs will be paid in accordance with the order rendered upon its appointment.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-008724-999, en date du 28 août 2001, entendu le 4 novembre 2003 est rejeté sans dépens, sauf quant à l'*amicus curiae* dont les frais seront payés conformément à l'ordonnance prononcée lors de sa désignation.

29231 **Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Jean-Marc Larocque c. Communauté urbaine de Montréal (maintenant désignée sous le nom de Ville de Montréal) - et - Procureur général du Québec et Tribunal des droits de la personne (Qc) 2004 SCC 30 / 2004 CSC 30**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009865-007, en date du 1^{er} mars 2002, entendu le 9 décembre 2003 est accueilli en partie, pour ajouter au dispositif de l'arrêt de la Cour d'appel une conclusion ordonnant à la Ville de Montréal de réexaminer la candidature de M. Larocque, conformément aux règles d'embauche de ses policiers municipaux maintenant en vigueur, mais sans tenir compte de sa perte de capacité auditive. Vu le résultat de l'appel, l'appelante a droit à ses dépens devant la Cour.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009865-007, dated March 1, 2002, heard on December 9, 2003 is allowed in part, adding to the Court of Appeal's disposition an order compelling the City of Montréal to reconsider Mr. Larocque's application in accordance with the rules for hiring police officers currently in force, but without taking into account his hearing loss. Given the outcome of this appeal, costs in this Court are awarded to the Appellant.

29677 **Colleen Pritchard v. Ontario Human Rights Commission - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Canadian Human Rights Commission and Manitoba Human Rights Commission (Ont.) 2004 SCC 31 / 2004 CSC 31**

Coram: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38105, dated January 29, 2003, was heard on March 23, 2004 and on that day the following judgment was rendered:

IACOBUCCIJ. (orally) — The Court is ready to pronounce judgment. We are all of the view to dismiss the appeal with no order as to costs. Reasons to follow.

On this day reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal is dismissed and the decision of the Ontario Court of Appeal is confirmed. There is no order for costs as against the parties before this Court. Any order of costs pertaining to the judicial review should properly be considered by the Divisional Court undertaking the review.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38105, en date du 29 janvier 2003, a été entendu le 23 mars 2004 et le même jour le jugement suivant a été rendu :

[TRANSLATION]

LE JUGE IACOBUCCI (oralement) — La Cour est prête à rendre jugement. Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel sans ordonnance quant aux dépens. Motifs à suivre.

Aujourd'hui la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit :

Le pourvoi est rejeté et la décision de la Cour d'appel de l'Ontario est confirmée. Aucune ordonnance n'est rendue à l'égard des dépens devant notre Cour. Il incombera à la Cour divisionnaire de rendre toute ordonnance qu'elle jugera appropriée en ce qui concerne les dépens afférents à la révision judiciaire dont elle sera saisie.

Scotia McLeod, now Scotia Capital v. The Bank of Nova Scotia, et al. (Qc) (28871)

Indexed as: Bank of Nova Scotia v. Thibault / Répertoire : Banque de Nouvelle-Écosse c. Thibault

Neutral citation: 2004 SCC 29. / Référence neutre : 2004 CSC 29.

Judgment rendered May 14, 2004 / Jugements rendu le 14 mai 2004

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Property law — Annuity — Trust — Registered retirement savings plan — Exemption from seizure — Right to withdraw funds — Alienation of capital — Whether self-directed registered retirement savings plan could be characterized as annuity or trust — Whether funds in self-directed registered retirement savings plan exempt from seizure.

Civil procedure — Seizure — Self-directed registered retirement savings plan — Whether funds in self-directed registered retirement savings plan exempt from seizure — Civil Code requirements for registered retirement savings plan to qualify as annuity or trust and be exempt from seizure.

Statutes — Interpretation — Declaratory law — Contract for constitution of annuity — Effect of statutory provision declaring that stipulation allowing total or partial withdrawal does not prevent annuity contract from being considered annuity — Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions, S.Q. 2002, c. 70, s. 187.

The owner-annuitant set up a self-directed registered retirement savings plan, the terms of which are set out in a document described as a declaration of trust and include a stipulation that the funds are exempt from seizure. At maturity, the proceeds of the liquidation of the assets are applied to an annuity. Before maturity, the trustee's sole obligation is confined to executing the directives of the owner-annuitant and maintaining the investments. Before the plan matured, the Bank, one of the owner-annuitant's creditors, had a writ of seizure issued against the funds held by the Appellant on behalf of the owner-annuitant, who then applied to have the seizure annulled. The Superior Court dismissed the application on the ground that the conditions for an exemption from seizure applicable to an annuity contract had not been met. The Court of Appeal upheld this decision.

Held: The appeal should be dismissed.

As a general rule, all the property in a person's patrimony constitutes the common pledge of that person's creditors. Exemption from seizure is an exception created by law and does not result from the mere intent of the parties. The exemption from seizure stipulated in the declaration of trust as such can thus be effective only with respect to the trustee.

Registered retirement savings plans, by their nature, cannot be assigned a one-size fits-all label. They may establish rules that allow for the purchase of life insurance policies or annuities exempt from seizure, and even for the constitution of a trust. To accomplish that, however, they must comply with the rules that apply to those contracts. In this case, the plan cannot be characterized before maturity as an annuity contract within the meaning of the *Civil Code of Québec*, since there is no alienation of the funds, one of the central elements of an annuity contract. Before maturity, the rights of the owner-annuitant are almost absolute. Not only is ownership of the funds not transferred before that date, but the owner-annuitant does retain complete control over them. Furthermore, a contract that reserves the investor's ownership and control of his or her capital does not reflect the philosophy of protecting families, which, historically, underlies the fact that insurance policies and annuities are exempt from seizure. Finally, the provision in the *Civil Code of Lower Canada* addressing the procedure for constituting an annuity required the alienation of the capital. The wording of the provisions respecting annuities has been revised in the *Civil Code of Québec*, but the mechanism for the constitution of annuities did remain unchanged. Even if there had been an alienation of capital, the other requirements for the formation of an annuity contract should have been met before making a declaration of exemption from seizure.

Neither does this plan have the characteristics of a trust. Because the assets may be withdrawn in whole or in part before the maturity date of this plan and still be freely disposed of by the owner-annuitant, the owner-annuitant has not divested himself of his assets in favour of his patrimony by appropriation and the assets have not been appropriated, before maturity, to a specific purpose, that is, to the annuity. Furthermore, decisions respecting investments are the exclusive prerogative of the owner-annuitant, while, in the case of a trust, the trustee has the control and exclusive

administration of the trust patrimony. The rights and responsibilities of the trustee and the owner-annuitant are the reverse of those set out in the *Civil Code of Québec* for trustees and settlors.

In the *Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions*, the Québec legislature has declared that the ability to make a partial or total withdrawal of capital does not prevent an annuity contract from being considered as such. Even if this Act does not affect the rights of the parties in this case, because it does not apply to cases pending before the courts on December 16, 2002, it should be pointed out that it did not change the rule requiring that capital be alienated. This legislation does not show that the legislature wanted to protect new financial vehicles created by insurers and trust companies. While registered retirement savings plans are subject to both federal and provincial tax legislation, they are still governed by the rules of contract law that apply to the vehicle used. To determine whether assets were seizable, reference has to be made to the legal nature of the vehicle in which the assets are invested.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] R.J.Q. 2099, 27 C.C.P.B. 169, [2001] Q.J. No. 3815 (QL), affirming a decision of the Superior Court. Appeal dismissed.

Marzia Frascadore and Julie-Martine Loranger, for the appellant.

Written submissions only by *Henry S. Brown, Q.C.*, for the respondent the Bank of Nova Scotia.

Written submissions only by the respondent Guy Thibault.

Danny Galarneau and Ginette Breton, for the intervener Deputy Minister of Revenue of Quebec.

James A. Woods and Annie Galarneau, for the *amicus curiae*.

Solicitors for the appellant: Gowling Lafleur Henderson, Montréal.

Solicitor for the respondent the Bank of Nova Scotia: Scotiabank, Montréal.

Solicitors for the intervener the Deputy Minister of Revenue of Quebec: Veillette & Associés, Sainte-Foy.

Solicitors appointed by the Court as amicus curiae: Woods & Partners, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Arbour, LeBel et Deschamps.

Droit des biens — Rente — Fiducie — Régimes enregistrés d'épargne-retraite — Insaisissabilité — Droit de retrait — Aliénation de capital — Le régime enregistré d'épargne-retraite autogéré se qualifie-t-il comme une rente ou une fiducie? — Les fonds qui y sont versés sont-ils insaisissables?

Procédure civile — Saisie — Régime enregistré d'épargne-retraite autogéré — Les fonds versés dans un régime d'épargne-retraite autogéré sont-ils insaisissables? — Quelles sont les règles imposées par le Code civil pour qu'un régime enregistré d'épargne-retraite puisse se qualifier comme rente ou comme fiducie et ainsi être susceptible d'insaisissabilité?

Législation — Interprétation — Loi déclaratoire — Contrat constitutif de rente — Quel est l'effet de la disposition déclarant qu'une faculté de retrait partiel ou total n'empêche pas un contrat constitutif de rente d'être considéré comme tel? — Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives, L.Q. 2002, ch. 70, art. 187.

Le propriétaire-rentier souscrit à un régime d'épargne-retraite autogéré dont les conditions sont inscrites dans un document désigné comme une déclaration de fiducie comportant une stipulation d'insaisissabilité. À l'échéance du régime, le produit de liquidation de l'actif sera affecté à une rente. Entre-temps, la seule obligation du fiduciaire consiste

à exécuter les directives du propriétaire-rentier et à conserver les placements. Avant la date d'échéance du régime, la banque créancière du propriétaire-rentier obtient un bref de saisie des fonds détenus par l'appelante pour le compte du propriétaire-rentier. Le propriétaire-rentier présente une demande d'annulation de la saisie, que la Cour supérieure rejette, statuant qu'il ne bénéficie pas de l'exception d'insaisissabilité applicable aux contrats de rente. La Cour d'appel confirme ce jugement.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

En règle générale, tous les biens du patrimoine d'une personne sont le gage commun de ses créanciers. L'insaisissabilité est une exception qui découle de la loi et ne résulte pas de l'unique volonté des parties. La stipulation d'insaisissabilité figurant dans la déclaration de fiducie ne peut donc avoir d'effet, en soi, qu'à l'égard du fiduciaire.

La nature des régimes d'épargne-retraite fait qu'il n'est pas possible de leur apposer une étiquette unique. Ils peuvent établir des règles qui permettent d'acheter une police d'assurance-vie ou une rente insaisissable ou même de constituer une fiducie. Pour ce faire, ils doivent cependant respecter les règles applicables à ces contrats. En l'espèce, avant sa date d'échéance, le régime ne peut être qualifié de contrat de rente au sens du *Code civil du Québec*, vu l'absence d'aliénation de fonds, un élément central du contrat de rente. Les droits du propriétaire-rentier étant quasi absolus avant l'échéance du régime, non seulement la propriété des fonds n'a pas été transférée, mais le propriétaire-rentier en conserve l'entière maîtrise. Un contrat qui réserve à l'épargnant la propriété et le contrôle de son capital ne correspond pas non plus à la philosophie de protection de la famille qui est historiquement à la base de l'insaisissabilité des polices d'assurance et des rentes. Enfin, la disposition du *Code civil du Bas Canada* traitant du mode de constitution d'une rente imposait la règle de l'aliénation du capital. Bien que reformulées, les dispositions du *Code civil du Québec* concernant les rentes n'ont pas modifié le mécanisme de constitution d'une rente. Même s'il y avait aliénation de capital, les autres conditions de formation d'un contrat de rente devraient être remplies préalablement à une déclaration d'insaisissabilité.

Le régime en cause n'a pas non plus les caractéristiques d'une fiducie. Comme l'actif peut être retiré en tout ou en partie avant l'échéance et demeure à l'entière disposition du propriétaire-rentier, celui-ci ne s'est pas dessaisi de son actif en faveur d'un patrimoine d'affectation et l'actif n'est pas, avant l'échéance du régime, affecté à une fin particulière, c'est-à-dire à la rente. De plus, les décisions quant aux investissements sont l'apanage du propriétaire-rentier, alors que, dans une fiducie, le fiduciaire a la maîtrise et l'administration exclusive du patrimoine fiduciaire. Les droits et responsabilités du fiduciaire et du propriétaire-rentier sont inversés par rapport à ceux prévus au *Code civil du Québec* pour le fiduciaire et le constituant.

Dans la *Loi modifiant la Loi sur les assurances et d'autres dispositions législatives*, le législateur québécois a déclaré qu'une faculté de retrait total ou partiel n'empêche pas un contrat constitutif de rente d'être considéré comme tel. Bien que cette modification ne porte pas atteinte aux droits des parties en l'espèce, puisque cet article ne s'applique pas aux causes pendantes devant les tribunaux le 16 décembre 2002, il y a lieu de préciser qu'elle ne change pas la règle imposant l'aliénation du capital. Elle n'indique pas non plus une volonté du législateur de protéger les nouveaux véhicules financiers mis en place par les assureurs et les sociétés de fiducie. Les régimes d'épargne-retraite sont assujettis aux lois sur les impôts fédérale et provinciales, mais ils sont toujours régis par les règles du droit des contrats applicables au véhicule utilisé. Pour déterminer la saisissabilité de l'actif, il faut se reporter à la nature juridique du véhicule dans lequel il est investi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] R.J.Q. 2099, 27 C.C.P.B. 169, [2001] J.Q. n° 3815 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour supérieure. Pourvoi rejeté.

Marzia Frascadore et Julie-Martine Loranger, pour l'appelante.

Argumentation écrite seulement par *Henry S. Brown, c.r.*, pour l'intimée la Banque de Nouvelle-Écosse.

Argumentation écrite seulement de l'intimé *Guy Thibault*.

Danny Galarneau et Ginette Breton, pour l'intervenant le sous-ministre du Revenu du Québec.

James A. Woods et Annie Galarneau, pour l'amicus curiae.

Procureurs de l'appelante : Gowling Lafleur Henderson, Montréal.

Procureur de l'intimée la Banque de Nouvelle-Écosse : Scotiabank, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le sous-ministre du Revenu du Québec : Veillette & Associés, Sainte-Foy.

Procureurs nommés par la Cour en qualité d'amicus curiae : Woods & Partners, Montréal.

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Jean-Marc Larocque c. Communauté urbaine de Montréal, et al. (Qc) (29231)

Indexed as: Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Communauté urbaine de Montréal / Répertoire : Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Communauté urbaine de Montréal

Neutral citation: 2004 SCC 30. / Référence neutre : 2004 CSC 30.

Judgment rendered May 14, 2004 / Jugement rendu le 14 mai 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel and Fish JJ.

Civil rights — Unlawful interference with right — Remedy — Discriminatory refusal to hire resulting from application of minimum standard adopted by CUM pursuant to enabling Act — Quebec Tribunal des droits de la personne dismissing damages claim, declaring regulatory standard inoperable in relation to complainant and directing CUM to place complainant back in hiring process retroactively — Whether remedy appropriate — Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 49.

Civil rights — Unlawful interference with right — Remedy — Damages — Principles of public law ruling out possibility of awarding damages when legislation declared unconstitutional — Whether these principles impede implementation of s. 49 of Charter of Human Rights and Freedoms which entitles victims to damages — Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 49.

A candidate for a position as a municipal police officer was excluded from the hiring process because he did not meet the minimum standard for hearing acuity adopted by the CUM pursuant to the regulatory powers given to it by its enabling Act. He filed a complaint with the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, alleging that the refusal to hire him constituted discrimination in violation of the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms*. As its proposal in favour of the complainant was not acted on, the Commission brought the matter to the Quebec Tribunal des droits de la personne. The Tribunal concluded that it could not find the CUM liable for damages resulting from the application of its legislative and regulatory powers. However, it declared the regulatory standard inoperable in relation to the complainant and directed the CUM to reconsider the complainant's application in accordance with the hiring process as it was at the time he applied with all of the benefits to which he would have been entitled had he not been excluded. The Court of Appeal allowed for the most part the CUM appeal in limiting the remedy to a mere declaration of the standard's inoperability in relation to the complainant.

Held: The appeal should be allowed in part.

Violations of the *Quebec Charter* give rise to various remedies. In particular, s. 49 entitles victims to obtain the cessation of interference with their rights and to damages and s. 52 provides that the *Quebec Charter* prevails over all Quebec legislation, unless an Act expressly provides otherwise. The general principle governing the exercise of these avenues of recourse is a search for the appropriate measure, where consistent with the public interest. This remedy for a violation cannot be chosen without taking into account the constitutional framework and principles governing the organization and practices of Canada's public institutions. Well established principles of public law rule out the possibility of awarding damages when legislation is declared unconstitutional. This is the context in which the *Quebec Charter* shall be applied. The Commission's argument that the traditional rules do not apply with the introduction of s. 49 cannot be accepted. A more nuanced approach with respect to the relationship between the law of civil liability and public law should be adopted. General principles of public law may fully impede the application of the *jus commune's* civil liability regime or partially modify the rules for its application. In this case, the rules governing the immunities attached to legislative and regulatory action imply a necessary distinction between a fault or negligent act and one that is unlawful or invalid because it fails to comply with fundamental, constitutional or quasi-constitutional standards. The Court of Appeal correctly rejected the appellant's arguments to the effect that a remedy in the form of damages should be awarded.

However, on account of the diversity and flexibility of remedies for enforcing fundamental rights, the Court of Appeal should not have settled on a purely declaratory remedy. The restoration of these rights must not be reduced to a choice between applying the general civil liability regime or rendering declaratory judgments that recognize the right but

give it no practical effect. Given the difficulties inherent in a recourse in damages and the problems resulting from a decision to place the complainant back in the hiring process retroactively, the appropriate measure of redress, in the circumstances of this case, is a declaration of inoperability coupled with a conclusion that the complainant's application should in future be considered according to the by-law respecting the hiring of police officers currently in force at the City of Montréal, but without taking into account his hearing loss.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] Q.J. No. 367 (QL), setting aside in part a decision of the Tribunal des droits de la personne, [2000] J.T.D.P.Q. No. 17 (QL). Appeal allowed in part.

Pierre-Yves Bourdeau, for the appellant.

Pierre-Yves Boisvert, for the respondent.

Hugo Jean and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

François Aquin and Sylvie Gagnon, for the intervener Tribunal des droits de la personne.

Solicitor for the appellant: Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montréal.

Solicitors for the respondent: Jalbert, Séguin, Caron, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener Tribunal des droits de la personne: François Aquin, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour, LeBel et Fish.

Libertés publiques — Atteinte illicite à un droit — Réparation — Refus d'embauche discriminatoire découlant de l'application de la norme d'acuité auditive fixée par la CUM en vertu de sa loi constitutive — Tribunal des droits de la personne du Québec rejetant la demande de dommages-intérêts, déclarant la norme réglementaire inopposable au plaignant et ordonnant à la CUM de le réintégrer rétroactivement dans le processus d'embauche — Cette réparation est-elle appropriée? — Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 49, 80.

Libertés publiques — Atteinte illicite à un droit — Réparation — Dommages-intérêts — Principes de droit public excluant la possibilité de recours en dommages-intérêts lorsque des lois sont déclarées constitutionnellement invalides — Ces principes font-ils obstacle à la mise en œuvre de l'art. 49 de la Charte des droits et libertés de la personne qui consacre le droit de réclamer des dommages-intérêts? — Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 49.

Un candidat à un poste de policier municipal est exclu d'un processus d'embauche parce qu'il ne satisfait pas à la norme d'acuité auditive adoptée par la CUM en vertu des pouvoirs réglementaires que lui confère sa loi constitutive. Il dépose une plainte à la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse alléguant un refus d'embauche discriminatoire qui viole la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec. Comme il n'est pas donné suite à sa proposition en faveur du plaignant, la Commission saisit le Tribunal des droits de la personne du Québec de l'affaire. Celui-ci conclut qu'il ne peut condamner la CUM à des dommages-intérêts pour un acte résultant de l'application de ses pouvoirs législatifs et réglementaires. Il déclare toutefois la norme réglementaire inopposable au plaignant et ordonne à la CUM de le réintégrer dans le processus d'embauche, tel qu'il existait lors de la présentation de sa candidature, en lui accordant tous les avantages qu'il aurait eus s'il n'en avait pas été évincé. La Cour d'appel accueille l'appel de la CUM en grande partie en restreignant la réparation à la seule déclaration d'inopposabilité de la norme au plaignant.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie.

Les violations de la *Charte québécoise* donnent ouverture à des mesures de réparation variées. En particulier, l'art. 49 consacre le droit de mettre fin à l'atteinte et de réclamer des dommages-intérêts et l'art. 52 dispose que la *Charte québécoise* prévaut sur l'ensemble de la législation québécoise, sauf dérogation expresse. Le principe général qui régit l'exercice de ces recours est la recherche de la mesure appropriée compte tenu de l'intérêt public. Le choix de cette mesure ne saurait être déterminé sans égard à l'ensemble de la structure et des principes constitutionnels qui aménagent l'organisation et le fonctionnement des institutions publiques au Canada. Des principes bien établis de droit public excluent la possibilité de recours en dommages-intérêts lorsque des lois sont déclarées constitutionnellement invalides. L'application de la *Charte québécoise* se situe dans ce contexte juridique. Il faut donc rejeter la prétention de la Commission que les règles traditionnelles sont inapplicables dans la mise en œuvre de l'art. 49 et adopter une position nuancée quant aux rapports entre le droit de la responsabilité civile et le droit public. Des principes généraux de droit public peuvent faire obstacle totalement à l'application du régime de droit commun en responsabilité civile ou en modifier partiellement les règles de fonctionnement. En l'espèce, les règles d'immunité rattachées à l'action législative ou réglementaire impliquent une distinction nécessaire entre l'acte fautif et l'acte illégal ou invalide en raison de sa non-conformité aux normes fondamentales, constitutionnelles ou quasi constitutionnelles. C'est donc à bon droit que la Cour d'appel a rejeté les conclusions de la Commission qui demandaient une réparation sous forme de dommages-intérêts.

Cependant, vu la diversité et la flexibilité des réparations possibles dans la mise en œuvre des droits fondamentaux, la Cour d'appel n'aurait pas dû s'arrêter à un redressement purement déclaratoire. L'aménagement des droits fondamentaux ne se réduit pas à un choix entre l'application du régime général de responsabilité civile et des jugements déclaratoires qui constatent le droit mais ne permettent pas de lui donner un effet concret. Compte tenu des difficultés propres au recours en dommages-intérêts et des problèmes que poserait une décision de replacer le plaignant dans le processus d'embauche rétroactivement, la réparation appropriée en l'espèce est une déclaration d'inopposabilité, jointe à une conclusion portant que, pour l'avenir, la candidature du plaignant doit être examinée sans tenir compte de sa perte de capacité auditive, conformément par ailleurs, au règlement municipal d'embauche des policiers maintenant en vigueur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] J.Q. n° 367 (QL), qui a infirmé en partie une décision du Tribunal des droits de la personne, [2000] J.T.D.P.Q. n° 17 (QL). Pourvoi accueilli en partie.

Pierre-Yves Bourdeau, pour l'appelante.

Pierre-Yves Boisvert, pour l'intimée.

Hugo Jean et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

François Aquin et Sylvie Gagnon, pour l'intervenant le Tribunal des droits de la personne.

Procureur de l'appelante : Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Jalbert, Séguin, Caron, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le Tribunal des droits de la personne : François Aquin, Montréal.

Colleen Pritchard v. Ontario Human Rights Commission et al. (Ont.) (29677)

Indexed as: Pritchard v. Ontario (Human Rights Commission) /

Répertorié : Pritchard c. Ontario (Commission des droits de la personne)

Neutral citation: 2004 SCC 31. / Référence neutre : 2004 CSC 31.

Reasons of judgment delivered May 14, 2004 / Motifs de jugement déposés le 14 mai 2004.

Present: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Barristers and solicitors – Solicitor-client privilege – In-house counsel – Legal opinions – Whether legal opinion prepared by in-house counsel for administrative board protected by solicitor-client privilege.

Administrative law – Judicial review – Solicitor-client privilege – In-house counsel – Legal opinions – Complainant seeking production of legal opinion prepared by Human Rights Commission’s in-house counsel – Whether legal opinions prepared by in-house counsel protected by solicitor-client privilege.

Administrative law – Judicial review – Procedure – Record of proceedings – Solicitor-client privilege – Decision-maker served with notice of application for judicial review of its decision must file in court for use in application record of proceedings in which decision was made – Whether expression “record of the proceedings” in s. 10 of Ontario Judicial Review Procedure Act abrogates solicitor-client privilege – Judicial Review Procedure Act, R.S.O. 1990, c. J.1, s. 10.

The appellant filed a complaint with the Ontario Human Rights Commission against her former employer. She later sought judicial review of the Commission’s decision not to deal with most of her complaint. When the Commission refused her request for the production of various documents, including a legal opinion provided to the Commission by in-house counsel, the appellant brought a motion before a judge of the Divisional Court for the production of all documents that were before the Commission when it made its decision, including the legal opinion. The motion was granted. On appeal on the sole issue of the production of the legal opinion, a three-judge panel of the Divisional Court upheld the motions judge’s decision. The Court of Appeal set aside the orders pertaining to the legal opinion, holding that the opinion was privileged.

Held: The appeal should be dismissed.

Solicitor-client privilege applies to a broad range of communications between lawyer and client and applies with equal force in the context of advice given to an administrative board by in-house counsel as it does to advice given in the realm of private law. If an in-house lawyer is conveying advice that would be characterized as privileged, the fact that that lawyer is “in-house” does not remove the privilege and does not change its nature. Owing to the nature of the work of in-house counsel, often having both legal and non-legal responsibilities, each situation must be assessed on a case-by-case basis to determine if privilege arose in the circumstances. Here, the communication between the Commission and its in-house counsel was a legal opinion and protected by solicitor-client privilege.

Procedural fairness does not require the disclosure of a privileged legal opinion and does not affect solicitor-client privilege. Both may co-exist without being at the expense of each other. In this case, the appellant was aware of the case to be met without production of the legal opinion. Further, legislation purporting to limit or deny solicitor-client privilege must be interpreted restrictively; this privilege cannot be abrogated by inference. “Record of the proceedings” in s. 10 of the Ontario *Judicial Review Procedure Act* does not include privileged communications from in-house counsel. Section 10 does not clearly or unequivocally express an intention to abrogate solicitor-client privilege and does not stipulate that the “record” includes legal opinions. Finally, the common interest exception to solicitor-client privilege does not apply to an administrative board with respect to the parties before it.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2003), 63 O.R. (3d) 97, 167 O.A.C. 356, 223 D.L.R. (4th) 85, 22 C.C.E.L. (3d) 201, 27 C.P.C. (5th) 223, [2003] O.J. No. 215 (QL), setting aside a judgment of the Divisional Court, [2002] O.J. No. 1169 (QL), ordering the production of a legal opinion prepared by an in-house counsel of the Ontario Human Rights Commission. Appeal dismissed.

Geri Sanson and Mark Hart, for the appellant.

Anthony D. Griffin and Hart Schwartz, for the respondent.

Christopher M. Rupar, for the intervener Attorney General of Canada.

Leslie M. McIntosh, for the intervener Attorney General of Ontario.

Andrea Wright and Monette Maillet, for the intervener Canadian Human Rights Commission.

Aaron L. Berg, for the intervener Manitoba Human Rights Commission.

Solicitors for the appellant: Sanson & Hart, Toronto.

Solicitor for the respondent: Ontario Human Rights Commission, Toronto.

Solicitor for the intervener Attorney General of Canada: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.

Solicitor for the intervener Manitoba Human Rights Commission: Manitoba Human Rights Commission, Winnipeg.

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish.

Avocats et procureurs – Privilège avocat-client – Avocat interne – Avis juridique – L’avis juridique établi par un avocat interne pour un organisme administratif est-il protégé par le privilège avocat-client?

Droit administratif – Révision judiciaire – Privilège avocat-client – Avocat interne – Avis juridique – Plaignante ayant demandé la production d’un avis juridique établi par l’avocate interne de la Commission ontarienne des droits de la personne – L’avis juridique établi par un avocat interne est-il protégé par le privilège avocat-client?

Droit administratif – Révision judiciaire – Procédure – Dossier de l’instance – Privilège avocat-client – L’organe décisionnel auquel est signifié une requête en révision judiciaire de sa décision doit déposer à la cour, aux fins de la requête, le dossier de l’instance d’où émane la décision – L’expression « dossier de l’instance » employée à l’art. 10 de la Loi sur la procédure de révision judiciaire de l’Ontario a-t-elle pour effet d’écarter le privilège avocat-client? Loi sur la procédure de révision judiciaire, L.R.O 1990, ch. J.1, art. 10.

L’appelante a déposé devant la Commission ontarienne des droits de la personne une plainte contre son ancien employeur. Elle a par la suite demandé la révision judiciaire de la décision de la Commission de ne pas traiter la plus grande partie de sa plainte. Étant donné le refus de la Commission de produire divers documents, dont un avis juridique que lui avait remis une avocate interne, l’appelante a demandé à une juge de la Cour décisionnaire, par voie de requête, de contraindre la Commission à produire tous les documents qu’elle avait en sa possession au moment de rendre sa décision, y compris l’avis juridique. La requête a été accueillie. Dans le cadre de l’appel interjeté relativement à la seule question de la protection de l’avis juridique, une formation de trois juges de la Cour divisionnaire a confirmé la décision de la juge des requêtes. La Cour d’appel de l’Ontario a annulé les ordonnances concernant l’avis juridique, statuant que celui-ci constituait une communication privilégiée.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le privilège avocat-client protège une vaste gamme de communications entre avocat et client; il vise tant l'avis donné à un organisme administratif par un avocat salarié que l'avis donné dans le contexte de l'exercice privé du droit. Lorsqu'un avocat salarié donne des conseils que l'on qualifierait de privilégiés, le fait qu'il est un avocat « interne » n'écarte pas l'application du privilège ni n'en modifie la nature. Vu la nature du travail d'un avocat interne, dont les fonctions sont souvent à la fois juridiques et non juridiques, chaque situation doit être évaluée individuellement pour déterminer si le privilège s'applique dans les circonstances. En l'espèce, la communication entre la Commission et son avocate interne constituait un avis juridique et était protégée par le privilège avocat-client.

L'équité procédurale n'exige pas la divulgation d'un avis juridique protégé par le privilège avocat-client et n'a pas d'incidence sur ce privilège. Les deux principes peuvent coexister sans que l'un ne nuise à l'autre. En l'espèce, l'appelante connaissait la preuve qu'elle devait refuter. En outre, un texte législatif visant à limiter ou à écarter l'application du privilège avocat-client doit être interprété restrictivement: ce privilège ne peut être supprimé par inférence. Le « dossier de l'instance » visé à l'art. 10 de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* de l'Ontario ne comprend pas l'avis d'un avocat interne constituant une communication privilégiée. L'article 10 n'exprime pas clairement et sans équivoque l'intention d'écarter le privilège avocat-client ni ne précise que le « dossier » comprend les avis juridiques. Enfin, l'exception fondée sur l'intérêt commun ne permet pas d'écarter le privilège avocat-client dans le cas d'une instance administrative et des parties qui se présentent devant elle.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2003), 63 O.R. (3d) 97, 167 O.A.C. 356, 223 D.L.R. (4th) 85, 22 C.C.E.L. (3d) 201, 27 C.P.C. (5th) 223, [2003] O.J. No. 215 (QL), qui a annulé un jugement de la Cour divisionnaire, [2002] O.J. No. 1169 (QL), ordonnant la production d'un avis juridique établi par une avocate interne de la Commission ontarienne des droits de la personne. Pourvoi rejeté.

Geri Sanson et Mark Hart, pour l'appelante.

Anthony D. Griffin et Hart Schwartz, pour l'intimée.

Christopher M. Rupar, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Leslie M. McIntosh, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Andrea Wright et Monette Maillet, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

Aaron L. Berg, pour l'intervenante la Commission des droits de la personne du Manitoba.

Procureurs de l'appelante : Sanson & Hart, Toronto.

Procureur de l'intimée : Commission ontarienne des droits de la personne, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne : Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.

Procureur de l'intervenante la Commission des droits de la personne du Manitoba : Commission des droits de la personne du Manitoba, Winnipeg.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada started April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada a commencé le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions